

**Zeitschrift:** Die Berner Woche in Wort und Bild : ein Blatt für heimatliche Art und Kunst

**Band:** 27 (1937)

**Heft:** 37

**Artikel:** Etwas über die Landkarte

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-644969>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

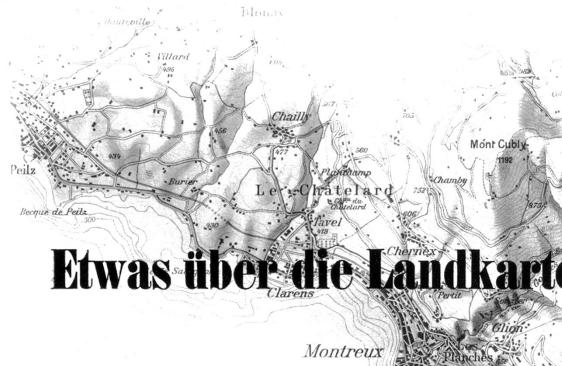
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



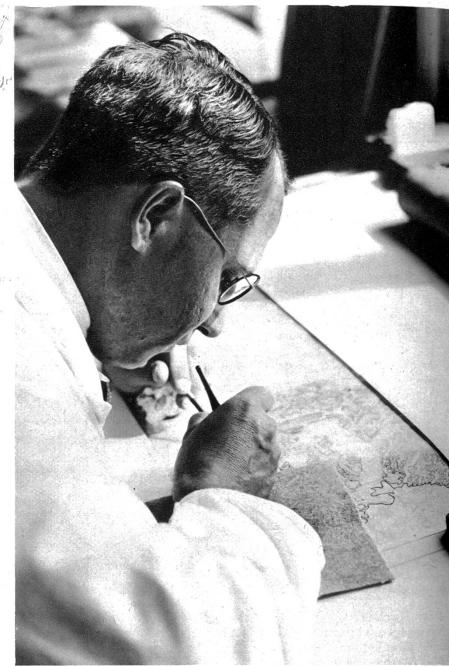
## Etwas über die Landkarte

Wir sind heute so mit Landkarten vertraut, daß wir uns die Zeit, in der es noch keine gab, beinahe nicht mehr vorstellen können. Und doch, welch weiter Weg bis zur heutigen Karte, was für ein Studium, welche Arbeit steht dahinter, was für ein Aufwand von Zeit.

Und wieder, welch Unterschied von den „Karten“, den Ton-täfelchen der alten Babylonier und Ägypter bis zu unserer modernen Touristenkarte, wie sie z. B. die Offizin Kümmelh & Frey in Bern herausbringt. Darauf wurden die Grundrisse des Herrschaftsbereiches aufgezeichnet und vielfach sieht man in den alten Schriften davon, — nie aber hat man eine Tafel, eine Karte gefunden.

Aber auch von den alten Griechen konnte keine Karte in unsere Zeit hinüber gerettet werden, trotzdem man viel von Blättern und Karten schrieb, „wo die Reiserouten vermerkt waren“. Man wußte von den „Schriftmätern“, Leute, deren Alexander der Große eine Menge unterhielt. Aber auch die Römer, die hervorragenden Beutemacher, die Kolonatoren, Künstler, Straßenbauer schienen ihr Weltreich ohne einzige Karte, wert dieses Namens verwaltet zu haben. Hingegen erwähnen römische Schriftsteller und Redner oft „Karten“ und versichern uns, daß sie von demerkenswerter Genauig-

Der Kartograph beim Gravieren der Karte



Ein Probeabzug wird vom Stein abgenommen

Der Stein wird eingefärbt um Probeabzüge herzustellen

Nr. 37

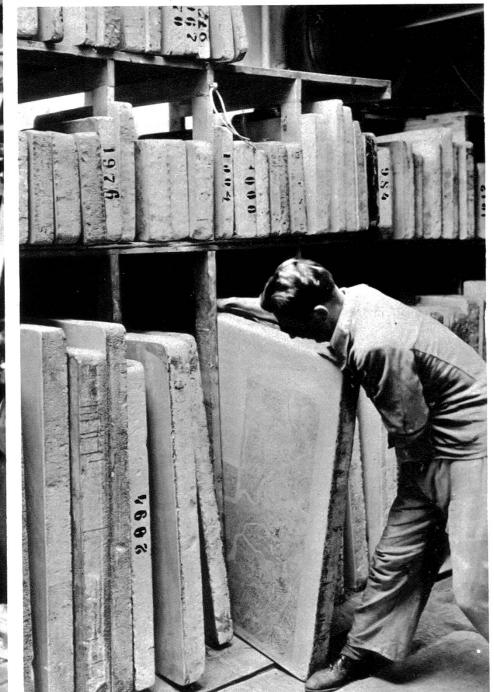
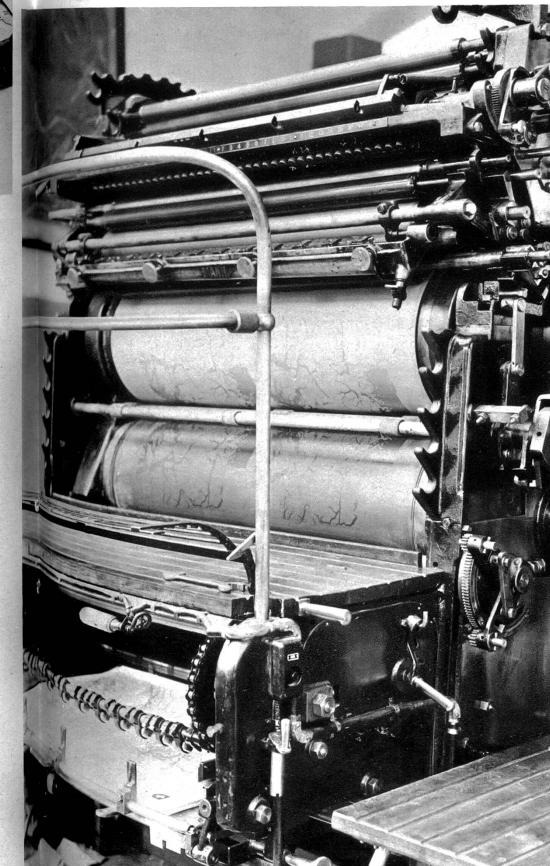
DIE BERNER WOCHE

keit und Verlässlichkeit waren, aber erhalten geblieben ist keine einzige, als ein kleiner Plan, der unter dem Namen der Beutingerischen Tafel den Historikern bekannt ist.

Und dann, welch weiter Weg bis zur Zeit, da im 13. Jahrhundert der Kompaß erfunden wurde, da man viel später anfang die Breitengrade zu schaffen, und erst noch viel später auch die Längengrade, wobei Greenwich als 0-Punkt genommen wurde.

Heute berichtet man darüber mit einer Selbstverständlichkeit und doch steckt hinter dem Forschen eine ganz gewaltige Arbeit, — eine Kleinarbeit wie bei jeder Karte, die wir zur Hand nehmen als etwas Alltägliches. So sind wir bereits mit ihnen, diesen unsern Reisebegleitern und guten Freunden vertraut. Aber die wenigsten wissen, wie solch eine Karte wird, wieviel Schwierigkeiten zu überwinden sind, bis von der schiefen Platte, dem Stein als Druckträger, der Abzug da ist. Da heißt es zunächst einmal ein Original zeichnen, wozu auch die modernste Technik, die Flugzeugphotographie die genauen Unterlagen liefert. Weg und Steg, Haus, Dorf und Stadt, Fluß und Bahn, alles wird sorgfältig vermerkt und erst vom Papier weg auf die polierte Steinoberfläche übertragen. In den Lithographenstein wird nun mit einem spitzen Stahlpick, der Nadel oder dem Burin jede Linie, jedes Zeichen eingeritzt und zwar unter Zuhilfenahme einer starken Lupe, eines Vergrößerungs-lases, um ja allen Feinheiten der Karte gerecht zu werden.

Schleifen des Lithographiesteines



Die Originalsteine werden sorgfältig aufbewahrt und registriert

Offsetdruckmaschine für die grössten Auflagen

Nun erscheinen aber unsere modernen Karten in verschiedenen Farben und für jede Farbe muß wieder ein neuer Stein bearbeitet werden, was für eine 6- oder 8farbige Karte 6 oder 8 Steine bedeutet, nämlich Schwarz für Straßen, Bahnen, Zeichen und Schrift. Blau für Gewässer und Strafennumerierung, Rot für Straßen 2. und 3. Klasse, Etappenspunkte, Kilometerzahlen, Gelb für asphaltierte Straßen, Grün für Grenzen, Telephonhilfsdienst und Grau für die Bergzeichnung, den Reliefton. Diese Angaben beziehen sich zum Beispiel für Kümmerly & Freys Autokarten, die ja überall in bezug auf saubere Ausführung sich größter Beliebtheit erfreuen.

Ist erst einmal der erste Stein fertig gemacht, wird er mit Farbe eingerieben und durch ein Verfahren, das man *Klatsh* nennt, auf den zweiten Stein sichtbar übertragen. Jetzt können dort die weiteren Anschlüsse exakt ausgeführt werden und so vollzieht sich der Weitergang der Arbeit von Stein zu Stein bis die ganze Serie der Drucksteine mit den Passen fertig gezeichnet ist, was oft eine monatelange Arbeit ist. Dann kommt der Druckgang, der je nach der Ausführung der Karte verschieden sein kann. Entweder direkt vom Stein, oder im Umdruckverfahren auf der Offsetmaschine. Immer aber ist es eine überaus sorgfältige Arbeit, denn die Karte soll uns Freund und Begleiter und zuverlässiger Berater sein.



Valeria-Kirche in Sitten

## SITTEN

Von Walter Schweizer

Lange nur die Rhone — silbergleichend aus den Morgen Nebeln — dann zerreißen Bergkulissen das Bild und von den Höhen dräuen gespensterhaft Burg und Kirche — Tourbillon und Valeria. Beide scheinen zwischen Himmel und Erde zu schweben . . . und wie ein Spuk aus alter Zeit verzittern die Linien der Ruinen im Morgen Nebel, bis Morgen glocken von der Kathedrale und der St. Theodulskirche in das Rhonetal hinausdröhnen und das neue Leben herbeirufen. Der Morgendunst zerfällt. Mächtig und erdfest, plötzlich steht das graue Gemäuer der riesigen Bauten an seinem jahrhundertelang angestammten Platz. Gotische und romanische Linien verzaubern das Gestein zu einer Symphonie wahrhaftfürstlicher und kirchlicher Räume, hinter deren zerbrochenen Fensterhöhlen heute der Himmel sich öffnet.

Anfahrend umfängt man mit einem Blick die an den Hang aufgebaute Stadt. In eine einzige Ansicht gefaßt, ein vollkommen geschlossenes Bild, strebt sie mit ihren Hügeln empor und diese Wirkung des Einzigsten, Geschlossenen bleibt eines der stärksten.

Detail vom Chorgestühl in der Valeria-Kirche